We use cookies to ensure that we deliver the best user experience of our website. If you would like to, you can change your cookie settings at any time. Continue

Past postgraduates

Dr Cristina Água-Mel took her first degree in the University of Coimbra, and subsequently, an MA in Applied Linguistics at the University of Cork. In May 2004, she completed her doctoral thesis, supervised by Dr Odber de Baubeta, on sociolinguistic aspects of wine advertising in Portugal, The Construction of Identities in Portuguese Wine Advertising. Dr Água-Mel took part in the International Conference, Advertising and Identity, held in Birmingham on 8 May 1999, and her paper, "Portuguese Wine Advertising: The Dull, the Conventional and the Sexist", was selected for publication in the volume of essays, Advertising and Identity in Europe: The I of the Beholder, co-edited by Jackie Cannon, Patricia Odber de Baubeta and Robin Warner, published by Intellect, Bristol, in October 2000.

As a complement to her other studies in Translation (a Diploma in Translation from the Institute of Linguists and another in French Commercial Translation), Dr Água-Mel undertook an European Masters in Conference Interpreting in the University of Minho, Portugal in 2001/02. In the following years, and while she completed her doctoral thesis, she worked as a freelance translator and interpreter. In 2004, she applied for a post as Lecturer of the Instituto Camões and accepted a one-year contract in the Departamento de Língua Portuguesa in the Universidade Nacional de Timor Lorosa'e in East Timor. During that year she taught Portuguese language to first year students and Introduction to Linguistics to second year students and was put in charge of course design and teaching of final year students. Dr Água-Mel was also nominated as tutor of an e.learning module and overall coordinator of the teaching stage final year students had to do in order to complete their degree. She also supervised the research of two final year students on the importance and impact of the Portuguese language in East Timor and on the interference of Indonesian in the learning of Portuguese. At the end of her contract with the Instituto Camões, she decided to remain in East Timor, to work as a Translator and Interpreter for the United Nations Development Program.

After leaving East Timor, Dr Água-Mel was recruited by the Instituto Português do Oriente to teach first in their headquarters in Macau and then in **Beijing Foreign Studies University (http://www.bfsu.edu.cn/publish/default_en.aspx)**, where she taught several courses at undergraduate and postgraduate level. She also organised a Portuguese Animation Film Festival with the collaboration of the Portuguese Embassy's Cultural Centre.

From September 1st, 2008, she is an Assistant Professor at the **Macau Inter-University Institute (http://www.usj.edu.mo/?main)** where she will be teaching a number of undergraduate and postgraduate courses. She has also been asked to coordinate the university's Centre for Languages and Professional Development. Dr Água-Mel is hoping to resume her academic research.

Dr Sandra Campos (mailto:campos_sandra@hotmail.com) took her first degree in Línguas e Literaturas Modernas, and graduated from the University of Coimbra in 1998. As an undergraduate she was awarded a scholarship by the European Union to attend Birmingham University as an Erasmus student. In 1998-1999, Ms Campos took a teacher training course in Portugal . Funded by the Programa Praxis XXI and a recipient of an AHRB Fees Award, she took her PhD in the University of Birmingham, under the supervision of Dr. Conrad James and Dr Odber de Baubeta. Ms Campos researched into the writing of Black women writers from the English-speaking Caribbean and from Lusophone Africa. She contributed to teaching in Portuguese Studies in the University of Birmingham as a Language Tutor, delivered a series of papers at international conferences in the UK, USA, Martinique and Portugal, and has published the following articles:

"Oral Traditions in Black Women's Poetry from Lusophone Africa"; "Mother-Daughter Bonds in Anglophone Caribbean and Lusophone African Women's Writing: Jamaica Kincaid's Annie John and Olinda Beja's 15 Dias de Regresso"; "Community and Continuity: Reading Merle Collins' The Colour of Forgetting"; "Corporeal Identity: Representations of the Body and of Female Sexuality in Paulina Chiziane's novels". Ms Campos took up employment in the work of academic publishing for two years, but has since returned to teaching.

Dr Suzanne Carter (mailto:sooze_uk@yahoo.co.uk) took her first degree, in Hispanic Studies, at the University of Birmingham. She taught Portuguese Language and Portuguese and Brazilian Literature both in the Universities of Birmingham and Newcastle, and wrote her doctoral thesis on the prose fiction of the Brazilian writer, Rubem Fonseca: Metafictive techniques and reader response in the postmodern work of Rubem Fonseca (1963-2004): defamiliarisation, ludism and critical commentary, under the joint supervision of Dr. R.J. Oakley and Dr. Odber de Baubeta. Dr Carter now works as an Outreach Officer for English Heritage, developing and managing community engagement projects. In her work she regularly writes and publishes.

Dr Maria Fidalgo Mateus (mailto:isabel_mateus@hotmail.com) took her first degree at the University of Évora and taught Portuguese literature in secondary schools in Portugal for more than ten years. She carried out research leading to a PhD under the supervision of Dr Odber de Baubeta. Dr Mateus's thesis, A Viagem em Miguel Torga, explores the significance of the theme of the journey in the work of the Portuguese author Miguel Torga (1907-1995). She has also published articles on Torga in Portuguese journals, and her thesis has recently been published in Coimbra, Portugal. Dr Mateus will be delivering a paper at From Brazil to Macao: Travel Writing and Diasporic Spaces, to be held in Lisbon in September 2008.

Dr Mateus is a member of the group currently preparing essays for The Anthology in Portugal. Selected Êssays.

Ana Teresa Brísio Marques dos Santos took her first degree at the University of Coimbra, in Modern Languages and Literatures. As an undergraduate she was awarded a scholarship by the European Union to attend Manchester University as an Erasmus student. As a postgraduate student in the University of Birmingham, she researched into translation and wrote her MPhil thesis under the supervision of Dr Odber de Baubeta on Three Translations of William Faulkner's Sanctuary. During this period, Ms Santos delivered scholarly papers at various international conferences, and published the following articles:

'Faulkner em Portugal: a antologia de traduções como porta de entrada', in Teresa Seruya (ed.), Estudos de Tradução em Portugal. A Colecção Livros RTP-Biblioteca Básica Verbo – II. Colóquio Traduções no Coleccionismo Português do século XX realizado na Universidade Católica Portuguesa em 24 e 25 de Novembro de 2005 (Lisbon: Universidade Católica Portuguesa, 2007), pp.183-199.

'Um Palco e Duas Traduções – o Caso Português de William Faulkner', in Maria João Brilhante and Manuela Carvalho (eds.), Act 15: Teatro e Tradução. Palcos de Encontro (Oporto: Campo das Letras/Lisbon: Universidade de Lisboa, Centro de Estudos de Teatro), pp.___.

'Faulkner and the Portuguese Censorship', in Teresa Seruya and Maria Lin Moniz (eds) Translation and Censorship in Different Times and Landscapes. Cambridge, UK: Cambridge Scholars Publishing, 2008, pp.21-29.

Ms Santos is a member of the team who translated African Poetry from Lusophone countries for the Heaventree Press. She now teaches Portuguese in Oxford University and is preparing a doctoral thesis in the University of Warwick. She will be contributing an essay on Faulkner in anthologies to The Anthology in Portugal. Selected Essays.

© University of Birmingham 2014